

TABLE DES MATIERES

1. INTRODUCTION	11
1.1. LA PROBLEMATIQUE : POURQUOI UNE <i>SOCIO-PHRASEOLOGIE</i> DES MEDIAS ?	11
1.2. INTERNET, GLOBALISATION ET METAPHORE	13
1.3. <i>INTERNET LINGUISTICS</i> ET « NOUVEAUX TERRAINS » ELECTRONIQUES	16
1.4. TEXTE ET DISCOURS SUR INTERNET ET LA PHRASEOLOGIE	17
1.5. LA LANGUE SUR INTERNET : EXISTE-T-IL UNE VARIETE LINGUISTIQUE SPECIFIQUE ?	20
1.6. INTERNET COMME CORPUS	22
2. RESTRICTIONS EN PHRASEOLOGIE GENREE	25
2.1. POURQUOI ET COMMENT UNE PHRASEOLOGIE GENREE ?	25
2.1.2. LA FEMME EST « L'AUTRE »	28
2.1.2.1. La genèse de la conscience par voie oppositive d'après Kojève/Hegel	29
2.1.2.2. Opposition et existence chez Sartre	30
2.1.2.3. La dialectique du maître et de l'esclave interprétée par Kojève	32
2.1.3. LA REALITE COMME CONSTRUCTION SOCIALE : LA LANGUE, ELLE-MEME CONSTRUITE, COMME INSTANCE CONSTRUCTIVE	35
2.1.4. LE PRINCIPE DE L'OPPOSITION EN LINGUISTIQUE FEMINISTE STRUCTURALE	37
2.1.4.1. Le 'gynocide' linguistique	37
2.1.4.2. Le <i>revival</i> par transgression de restrictions lexicologiques	40
2.2. DU <i>DISCURSIVE TURN</i> DANS LES <i>GENDER STUDIES</i> A LA PHRASEOLOGIE PRAGMATISEE DU GENRE	41
2.3. ENTRE LEXICOLOGIE ET PHRASEOLOGIE GENREES	43
2.3.1. LA <i>SAGE-FEMME</i> EN ESPAGNOL	44
2.3.2. LA <i>SAGE-FEMME</i> EN ITALIEN	45
2.4. NEUTRALISATION DE RESTRICTIONS DE PHRASEMES VERBAUX	46
2.4.1. PHRASEMES VERBAUX : INVERSION DES RESTRICTIONS POUR SUJET ET COMPLEMENTS	47
2.4.2. PHRASEOLOGIE DE LA DEMANDE EN MARIAGE	48
2.5. RESTRICTIONS PHRASEOLOGIQUES GENREES MOTIVEES PAR LA METAPHORIQUE ANIMALE	49

2.6. CONCLUSION : EVOLUTIONS EN PHRASEOLOGIE GENREE COMME COROLLAIRE DES DYNAMIQUES DE SUBJECTIVATION DANS LE GENRE	51
3. PRAGMATISATION DE LA PHRASEOLOGIE DANS LA PUBLICITE EN LIGNE	57
3.1. INTRODUCTION : LA PHRASEOLOGIE PUBLICITAIRE COMME DIMENSION DE L'« ESTHETIQUE DE LA MARCHANDISE »	57
3.2. ANALYSES PHRASEOLOGIQUES DU MATERIAU PUBLICITAIRE	59
3.2.1. ESPAGNOL	60
3.2.1.1. METZ	60
3.2.1.2. BAYGON	62
3.2.2. FRANÇAIS	64
3.2.2.1. ÉLECTRO DEPOT	64
3.2.2.2. SEXY AVENUE	65
3.2.3. ITALIEN	67
3.3. CONCLUSION : « METAPHORS WE BUY BY »	70
3.4. ANNEXES	71
4. PHRASEOLOGIE DE LA FINANCE	75
4.1. EN GUISE D'INTRODUCTION : DISCOURS TECHNOLECTAL EN ECONOMIE, PHRASEOLOGIE ET METAPHORE	75
4.1.1. LA PHRASEOLOGIE DE LA FINANCE ET LE TECHNOLECTE DE L'ECONOMIE : « REIFICATION » ?	75
4.1.2. PHRASEOLOGIE DE LA FINANCE ET METAPHORE	78
4.2. ANALYSES TEXTUELLES PHRASEOLOGIQUES DE MATERIAU EN LIGNE	79
4.2.1. FRANÇAIS	79
4.2.1.1. Métaphorique phraséologique du mouvement	79
4.2.1.2. Métaphorique phraséologique de l'avancement	81
4.2.1.3. Métaphorique phraséologique de la locomotion	83
4.2.1.4. Métaphorique phraséologique de la vitesse	84
4.2.1.5. Locomotion dynamique comme métaphorique phraséologique 'pilote' et l'« évidence » de la concurrence	86
4.2.2. ITALIEN	86
4.2.2.1. Métaphorique phraséologique de la mission	86
4.2.2.2. Phraséologie de la finance et métaphorique du désordre	88

4.2.2.3. Phraséologie de la finance et métaphorique du chaos et de la responsabilité	90
4.2.3. ESPAGNOL	91
4.2.3.1. Phraséologie de la finance et métaphorique de la certitude	92
4.2.3.2. Phraséologie métaphorique de la finance et refoulement de l'histoire	93
4.2.3.3. Phraséologie de la finance et métaphorique du contrôle	94
4.3. L'EVIDENCE DE LA CONCLUSION	96
5. ENTRE LES TERRAINS : PRENDRE LE TERRAIN DE FOOT ET LA FIFA POUR TERRAINS PHRASEOLOGIQUES	99
5.1. INTRODUCTION A LA PROBLEMATIQUE : PHRASEOLOGIE DU FOOTBALL ET PRESSE DE SCANDALE – TRANSVERSALITE DE DEUX TERRAINS	99
5.2. ANALYSES DE PHRASEOLOGIE FOOTBALLISTIQUE	104
5.2.1. FRANÇAIS	104
5.2.1.1. La phraséologie du football dans le champ des <i>sièges</i>	104
5.2.1.1.1. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique	104
5.2.1.1.2. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique	108
5.2.1.2.1. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique	109
5.2.1.2.2. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique	112
5.2.1.3.1. Motivations métaphoriques sportives en phraséologie de politique footballistique	121
5.2.1.3.2. Autres motivations métaphoriques en phraséologie de politique footballistique	126
5.2.1.3.3. Motivation historique en phraséologie footballistique	129
5.2.2. ITALIEN	132
5.2.2.1. La phraséologie footballistique dans le champ des <i>sièges</i>	132
5.2.2.1.1. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	132
5.2.2.1.2. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	133
5.2.2.1.3. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position	135

5.2.2.1.4. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position	137
5.2.2.1.5. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : abandon d'une position	140
5.2.2.1.6. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : abandon d'une position	143
5.2.2.1.7. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	147
5.2.2.1.8. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position	148
5.2.2.1.9. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : abandon d'une position	150
5.2.2.1.10. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	154
5.2.2.1.11. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position	156
5.2.2.1.12. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : abandon d'une position	159
5.2.2.2. Motivations métaphoriques sportives en phraséologie footballistique	160
5.2.2.2.1. Motivations métaphoriques sportives en phraséologie de politique footballistique	160
5.2.2.2.2. Motivations métaphoriques sportives en phraséologie de pratique footballistique	164
5.2.2.3. Autres motivations en phraséologie footballistique	167
5.2.2.3.1. Abandon d'une position en phraséologie footballistique : constructions avec <i>mano</i>	167
5.2.2.3.2. Abandon d'une position en phraséologie footballistique : <i>far fuori</i>	170
5.2.2.3.3. Abandon d'une position en phraséologie footballistique : <i>vaffanculo</i>	173
5.2.3. ESPAGNOL	176
5.2.3.1. La phraséologie du football dans le champ des <i>sièges</i>	176
5.2.3.1.1. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours footballistique	176
5.2.3.1.1.1. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	181
5.2.3.1.1.2. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : accès à une position	182
5.2.3.1.1.3. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : aspiration à une position	188

5.2.3.1.1.4. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position	191
5.2.3.1.1.5. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de politique footballistique : abandon d'une position	192
5.2.3.1.1.6. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	193
5.2.3.1.1.7. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : accès à une position	195
5.2.3.1.1.8. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : aspiration à une position	209
5.2.3.1.1.9. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position	213
5.2.3.1.1.10. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : récupération d'une position	220
4.2.3.1.1.11. Phraséologie du <i>trône</i> dans le discours de pratique footballistique : abandon d'une position	226
EXCURSUS I : GAME OF THRONES DANS LE FOOT	233
5.2.3.1.2. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours footballistique	239
5.2.3.1.2.1. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	239
5.2.3.1.2.2. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : accès à une position	246
5.2.3.1.2.3. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : aspiration à une position	258
5.2.3.1.2.4. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : maintien d'une position	266
5.2.3.1.2.5. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de politique footballistique : abandon d'une position	274
5.2.3.1.2.6. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position par tous les moyens	280
5.2.3.1.2.7. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : accès à une position	283
5.2.3.1.2.8. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : aspiration à une position	287
5.2.3.1.2.9. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : maintien d'une position	288
5.2.3.1.2.10. Phraséologie du champ des <i>sièges</i> dans le discours de pratique footballistique : abandon d'une position	289
EXCURSUS II : LA METAPHORE DE SILLA ELECTRICA	293

5.2.3.2. Autres champs métaphoriques et transversalité phraséologique	294
5.2.3.2.1. Le champ métaphorique ludico-sportif	297
5.2.3.2.1.1. Le champ métaphorique du jeu en général	300
5.2.3.2.1.2. Le champ métaphorique des jeux de cartes	314
5.2.3.2.1.3. Le champ métaphorique du football	320
5.2.3.2.1.4. Autres disciplines sportives comme champs motivationnels métaphoriques	322
5.2.3.2.1.4.1. Escrime	323
5.2.3.2.1.4.2. Rame	324
5.2.3.2.2. Métaphores autres que sportives dans la phraséologie du football	325
5.2.3.2.2.1. Le champ métaphorico-phraséologique mythico-religieux	325
5.2.3.2.2.2. Le champ métaphorico-phraséologique juridico-administratif	334
5.2.3.2.2.3. Le champ métaphorico-phraséologique aquatico-météorologique	339
5.3. CONCLUSION : FIGEMENT ET TRANSVERSALITE EN PHRASEOLOGIE FOOTBALLISTIQUE – MEME COMBAT	350
6. VARIABILITE PHRASEOLOGIQUE DANS LES RESEAUX SOCIAUX ELECTRONIQUES	353
6.1. APPROCHE SEMIOTIQUE DU RESEAU POUR CONCEPTUALISER LE TERRAIN MEDIATIQUE	354
6.1.1. ÉLÉMENTS SEMIOTIQUES DE LA FONCTION POETIQUE EN PHRASEOLOGIE	355
6.1.2. TROIS DIMENSIONS DE LA FONCTION POETIQUE ET LUDIQUE EN PHRASEOLOGIE	356
6.1.3. CAS DE FIGURE DE CLUSTERS PHRASEOLOGIQUES	356
6.1.4. POLARITE PHRASEOLOGIQUE	358
6.2. ANALYSE PARADIGMATIQUE DE SOCIO-PHRASEOLOGIE DES MEDIAS APPLIQUEE AUX RESEAUX SOCIAUX	359
6.2.1. QUI PORTE LES PANTALONS, QUI LA CULOTTE ? – FRANÇAIS	359
6.2.2. LE PORT DE PANTALONS ET LE POUVOIR (MENTAL ET AUTRE) – ESPAGNOL	360
6.2.3. QUI BAISSÉ LE PANTALON, ET EN QUEL HONNEUR ? – ESPAGNOL	361
6.2.4. ENCORE : QUI BAISSÉ LE PANTALON, ET EN QUEL HONNEUR ? – FRANÇAIS	363

6.2.5. STRUCTURATION PHRASEOLOGIQUE METAPHORIQUE DIVERGENTE EN ITALIEN	364
6.3. CONCLUSION	366
6.4. ANNEXES	367
7. PHRASEOLOGIE JURIDIQUE : L'EXEMPLE DE LA SOLIDARITE	373
7.1. LANGUE ET DROIT : LA PERSPECTIVE SYSTEMIQUE. VERS UNE PHRASEOLOGIE DE LA SOLIDARITE JURIDIQUE	373
7.2. FRANÇAIS	377
7.2.1. LE PHRASEME <i>IN SOLIDUM</i> EN DROIT CIVIL	377
7.2.2. LE PHRASEME <i>IN SOLIDUM</i> A L'ÉGLISE	383
7.2.3. ISOTOPIE TEXTUELLE ET COMIQUE RECHERCHEE ET NON RECHERCHEE EN PHRASEOLOGIE JURIDIQUE	384
7.2.4. <i>IN SOLIDUM VS. CONJOINT ET SOLIDAIRE</i>	388
7.3. ITALIEN	392
7.3.1. LES VARIANTES PHRASEOLOGIQUES <i>IN SOLIDUM</i> ET <i>IN SOLIDO</i> EN DROIT CIVIL	392
7.3.2. LES VARIANTES PHRASEOLOGIQUES <i>IN SOLIDUM</i> ET <i>IN SOLIDO</i> A L'ÉGLISE	395
7.3.3. <i>IN SOLIDO/IN SOLIDUM VS. SOLIDALE</i> ET SES DERIVES ET VARIANTES	396
7.3.4. <i>IN SOLIDUM/IN SOLIDO VS. CONGIUNTO E SOLIDALE</i> ET <i>CONGIUNTO</i> <i>ED IN SOLIDO</i>	402
7.4. ESPAGNOL	405
7.4.1. LE PHRASEME <i>IN SOLIDUM</i> ET LA VARIANTE MARGINALE <i>IN</i> <i>SOLIDO</i>	405
7.4.2. LA NOTION DE SOLIDARITE JURIDIQUE ET LE PHRASEME <i>IN</i> <i>SOLIDUM</i>	407
7.4.3. <i>IN SOLIDUM</i> DANS LE LANGAGE ORDINAIRE ET A L'ÉGLISE	413
7.4.4. <i>IN SOLIDUM VS. CONJUNTO Y SOLIDARIO</i>	416
7.4.5. LA VARIANTE <i>SOLIDARIO Y CONJUNTO</i>	426
7.5. CONCLUSION : NULLA LEX SINE LINGUA, NULLA LINGUA SINE IMAGINE	432
7.6. ANNEXES	433

8. CONCLUSIONS, BILAN THEORIQUE ET PERSPECTIVES	443
8.1. SOCIO-PHRASEOLOGIE SUR INTERNET : CONVERGENCES ET DIVERGENCES EN TROIS LANGUES ROMANES. LA PERSPECTIVE CONTRASTIVE	443
8.2. PRENDRE INTERNET COMME CORPUS PHRASEOLOGIQUE : QUELLES REPONSES DE LA LINGUISTIQUE DE CORPUS ?	446
BIBLIOGRAPHIE	449
TABLE DES MATIERES	465